v. 1086 Maar nadat zij niet helder een geluid met hun oren opgevangen hebben,

zijn zij rechtop gaan staan

en hebben zij hun ogen naar alle kanten gericht.

v. 1088 En hij riep hen er opnieuw bij:

en zodra de dochters van Kadmos

de heldere aansporing van de Bakchiër herkenden,

snelden zij voort niet minder dan de snelheid van een duif

[met snelheid door krachtige passen van hun voeten

zowel moeder Agauè als ook haar volle zusters]

v. 1093 en alle bacchanten

en zij snelden door het dal met de snelle stroom heen

bezeten door de inblazingen van de godheid.

v. 1095 En zodra zij de heer zagen zitten op de pijnboom

wierpen zij eerst met krachtige zwaai geworpen keien naar hem,

nadat zij de torenhoge rotspunt op waren gegaan,

hij werd met dennentakken bekogeld,

maar anderen gooiden hun thyrsosstaffen naar Pentheus,

een ellendige schietschijf,

maar zij hadden geen succes.

v. 1100 Want de ongelukkige zat immers ver buiten het bereik voor hun ijver

bevangen door onwetendheid.